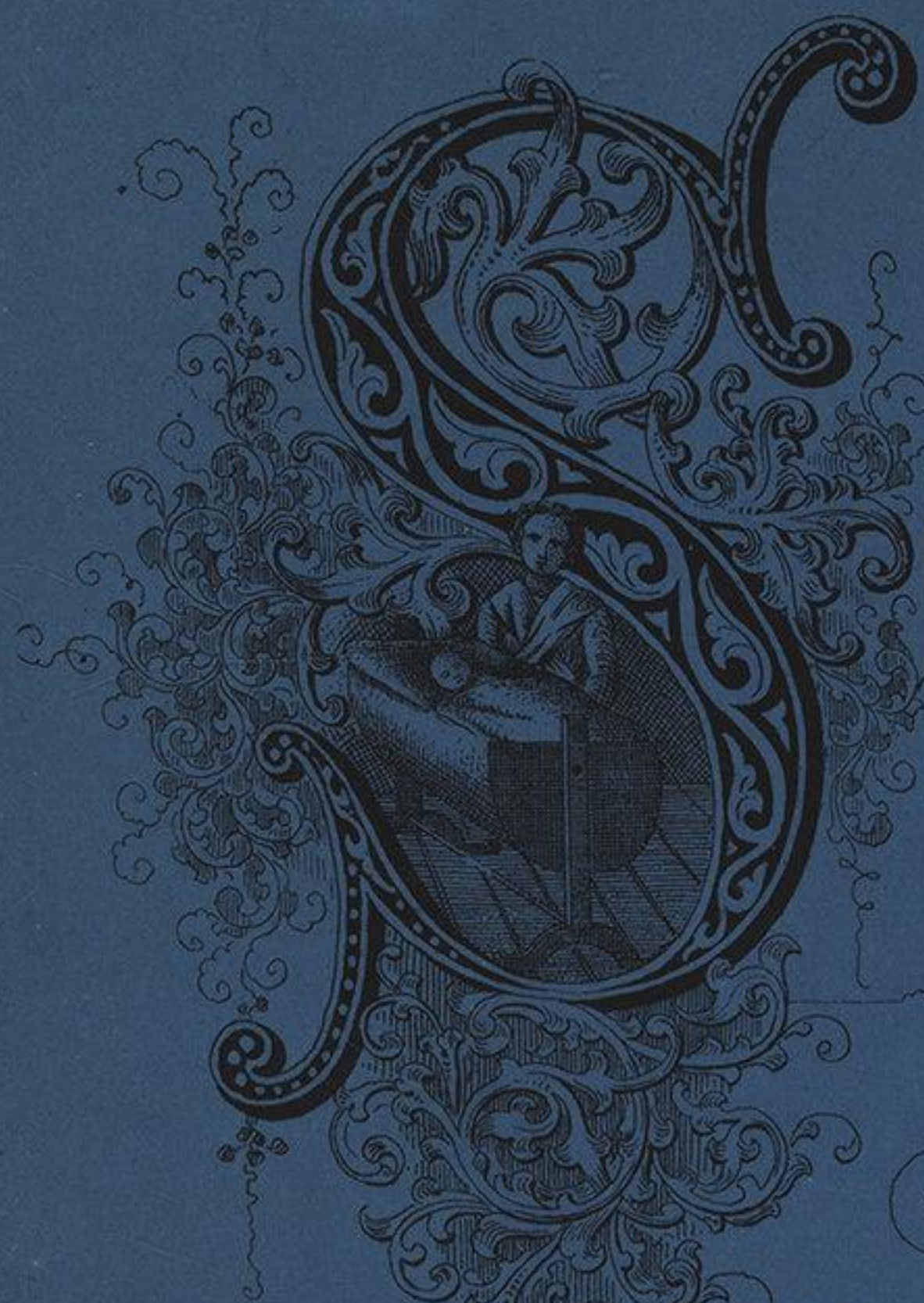




Schlaf ein, holdes Kind!

(Dors mon Enfant)



Richard Wagner.

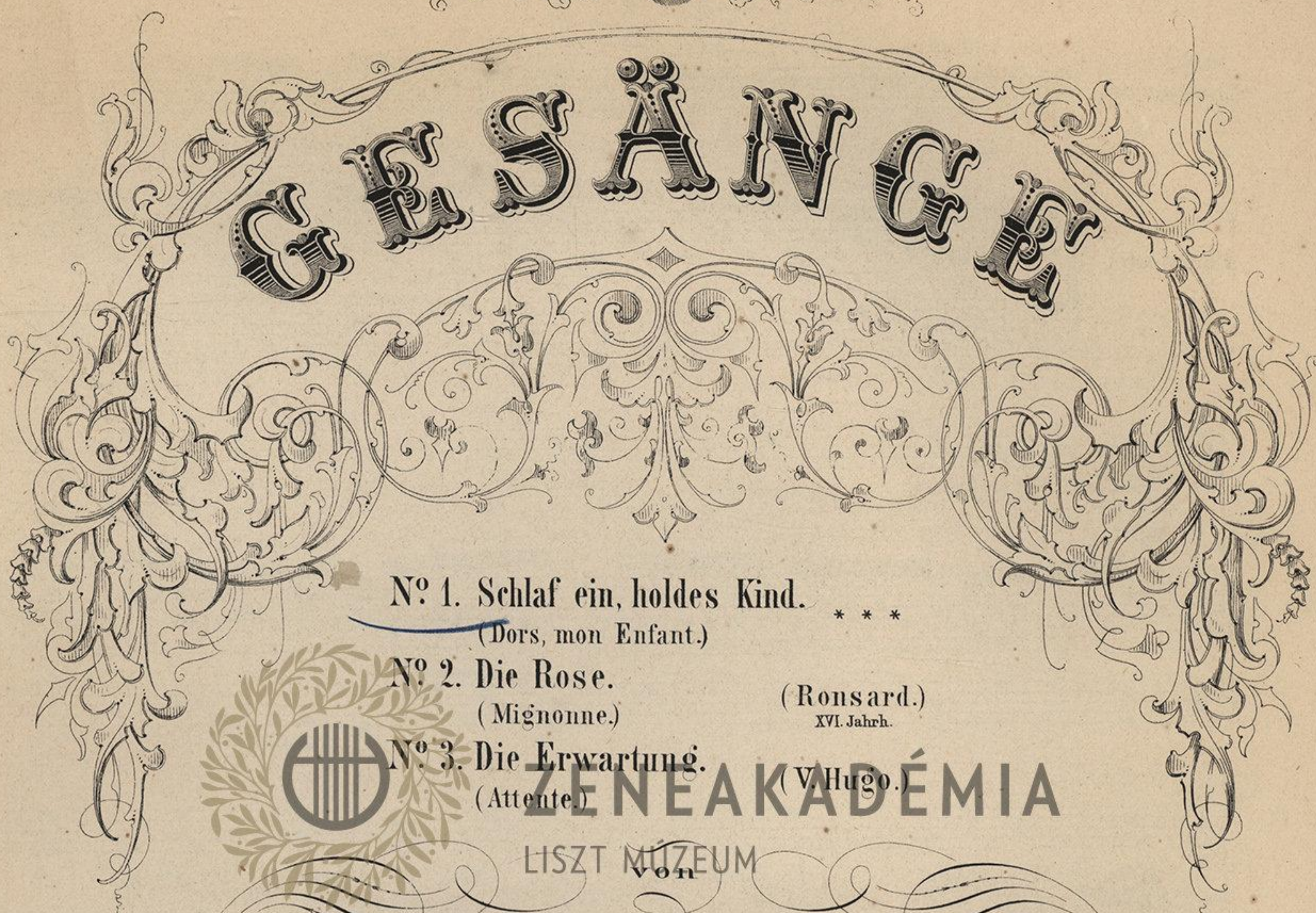


IN-2158/1-88

Pr. 15 Sgr.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



Nº 1. Schlaf ein, holdes Kind. * * *

(Dors, mon Enfant.)

Nº 2. Die Rose.

(Mignonne.)

(Ronsard.)
XVI. Jahrh.

Nº 3. Die Erwartung.
(Attente.)

(V. Hugo.)

RICHARD WAGNER.

Die deutsche Uebersetzung von F. A. Leo.

Eigenthum des Verlegers.

BERLIN

Adolph Fürstner

Behren-Str. A.º 13.

Paris: Durand Schoenewerk & Cº

Schlaf' ein holdes Kind.

Dors mon enfant.

(Deutsche Übersetzung von F. A. Leo.)

Richard Wagner.

Singstimme. *Andantino.*

Schlaf' hol - des Kind, ich wieg' dich in
Dors en - tre mes bras, en - fant plein de

Pianoforte. *très-doux* *pp*

Schlum - mer, fern dir noch sind die Thrä - nen, der
char - mes! tu ne con - nais pas le sou - cis - les

Rum - mer, schläfst la - chend noch ein: dein Lächeln schafft Schmer - zen mir
lar - mes; tu ris en dor - mant, a ton doux sou - ri - re mon

in - nen im Her - zen, schlaf' Kindchen bist mein, schlaf'
cœur se dé - chi - re: dors ô mon en - fant dors

pp



Kind - chen bist mein! schlaf'
ô mon en - fant! dors

pp

— auf dem Schooss der Mut - ter, der ar - men, grau -
sur les ge - noux de ta pau - vre mè - re, car

mf
- sa - mes Loos rauh - te ihn ohn' Er - bar - men, jetzt steh' ich al -
le sort ja - loux t'a ra - vi ton pe - re; je veille en trem -

poco f *f*

lein; ein Glück nur ist of - fen, auf dich darf ich hof - fen; schlaf'
blant sur ta faible en - fan - ce, dors mon e - spé - ran - ce, dors

p

Kindchen bist mein, schlaf' Kindchen bist
 ô mon en - fant, dors ô mon en -

p

pp

mein! Schlaf' ein son - der Harm, dich hält bis zum
 fant! Dors, et ne crains rien, car si tu som -

pp

Mor - gen dein Schutz - geist im Arm, da - bist du ge -
 meil - les ton an - ge gar - dien ta - mè - re te

pp

doux
 hor - gen ich wie - ge dich ein, entschlumm - re mit La - chen, ich
 veil - le, le re - pos des - cend sur ton front can - di - de, dors

pp



p

will dich be - wa - - chen, schlaf' Kind - chen bist
sous mon é - gi - - de, dors ó mon en -

pp

mein, schlaf' Kind - chen bist
fant, dors ó mon en -

pp

mein!
fant!

pp

molto ritard.

ppp

1996 JÚN - 4.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



Richard Wagner.

Pr. 15 Sgr.





ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM



176213 II

3

GESÄNGER

Nº 1. Schlaf ein, holdes Kind. * * *
(Dors, mon Enfant.)

Nº 2. Die Rose. (Ronsard.)
(Mignonne.) XVI. Jahrh.

Nº 3. Die Erwartung. (V. Hugo.)
(Attente.)



MAGYAR AKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

von

RICHARD WAGNER.

Die deutsche Uebersetzung von H. A. Leo.

Eigenthum des Verlegers.

BERLIN

Adolph Fürstner

Behren-Str. N.º 13.

Paris: Durand Schoenewerk & Co.



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM



Die Rose. Mignonne

(Deutsche Übersetzung von F.A. Leo.)

Gedicht von Ronsard.
(XVI Jahrhundert.)

Richard Wagner.

Singstimme. *Allegretto.*

Heut, Lieb
Mi - - gnou - -

Pianoforte. *p doux* *dim.*

- chen, er - blüht früh die Ro - se, öff - ne - te lieb - li - chem Ge -
ne, al - lons voir si la ro - se, qui ce ma - tin a - vait des -

ko - se der Son - ne das Pur - pur - ge - wand, lass sehn ob
clo - se sa ro - be de pourpre au so - leil, a point per -

A - bends auch noch pran - gen die Far - ben, die gleich dei - nen
 du cet - te ves - pré - e, les plis de sa ro - be pour -

Wan - gen sind er - glüht, komm reich' mir die
 pré - e, et son teint au vos - tre pa -

pp

Hand. Ach, sich nur, schon nach we - ni - gen
 reil. Las! vo - yez comme en peu d'es -

cresc. *p*

Stunden Lieb - chen, sind nun all' die Rei - ze ge - schwun - den, ach
 pa - ce, Mi - gnon - ne, elle a, des - sus la pla - ce, las!

cresc.



hin, hin ist all' ih-re Pracht! O wie schwach, — Na-tur ist dein
las! ses beau-tés lais-sé choir! O vrai-ment — ma-ra-stre na-

Wal-ten, kannst mir doch nicht die Ros' — er-hal-ten, ent-blät-tert
tu-re puis-qu'u-ne tel-le fleur — ne du-re que du ma-

schon ist sie zur Nacht, kannst mir doch nicht die Ros' — er-
tin jus-ques au soir! puis-qu'u-ne tel-le fleur — ne

hal-ten, ent-blät-tert schon ist sie zur Nacht,
du-re que du ma-tin jus-ques au soir!

Lieb - chen, nimm dir das zu Ge - mü - the, nü - tze die
 Or donc, é - cou - tez - moi Mi - gnon - ne, tan - dis que

pp *p*

Zei - ten dei - ner Blü - the, den Traum, der nim - mer wie - der -
 votre à - ge fleu - ron - ne en sa plus ver - te nou - veau -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

kehrt, denn ist der A - bend erst ge - kom - men, hat auch
 té, cueil - lez cueil - lez vos - tre jeu - nes - se: comme à

p

Schön-heit Ab-schied ge-nom-men, das hat die Ro-se dich ge-
cet-te fleur la vieil-les-se fe-ra ter-nir vos-tre beau-

lehrt Lieb-chen schnell hat Schön-heit Ab-schied ge-nom-men, das hat die
té, Mi-gnon-ne! comme à cet-te fleur la vieil-les-se fe-ra ter-

Ro-se dich ge-lehrt!
nir vos-tre beau-té.

pp

dim. *pp*

1996 JÚN - 4



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



Die Erwartung

(Dottente)

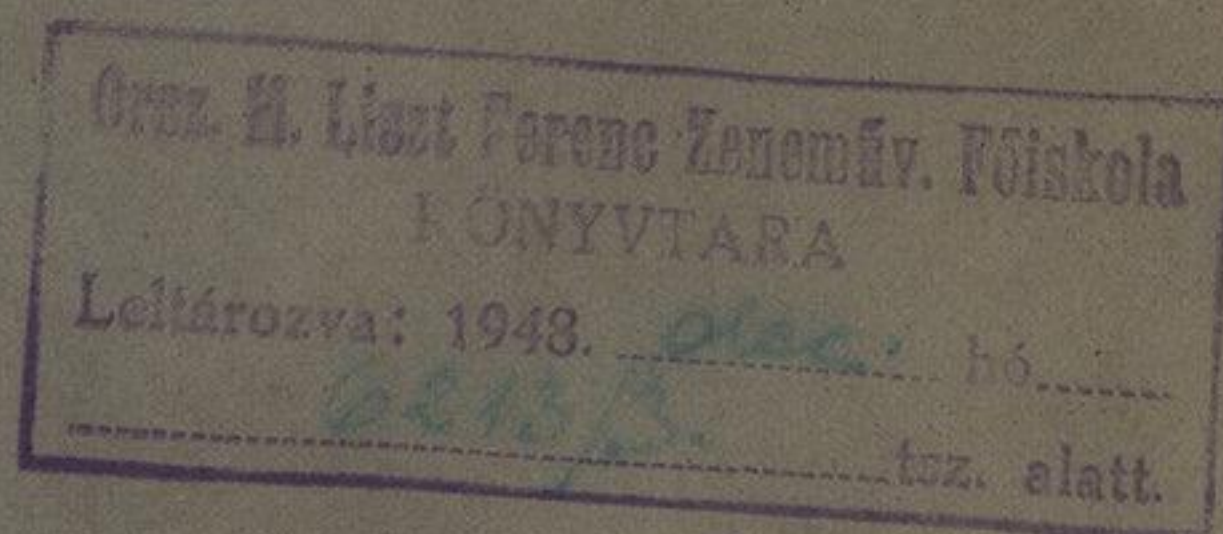
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM
VON



Richard Wagner.

Ms-2158/u-ss.

Pr. 15 Sgr.





ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM



3

GESÄNGER

Nº 1. Schlaf ein, holdes Kind. * * *

(Dors, mon Enfant.)

Nº 2. Die Rose. (Ronsard.)
(Mignonne.) XVI. Jahrh.

Nº 3. Die Erwartung. (Villugo.)
(Attente.)



LISZT MÚZEUM
VON

RICHARD WAGNER.

Die deutsche Uebersetzung von F. A. Leo.

Eigenthum des Verlegers.

BERLIN

Adolph Fürstner

Behren-Str. 1º/3.

Paris: Durand Schoenewerk & Co



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM



Die Erwartung. Attente.

(Deutsche Übersetzung v. F. A. Leo.)

Gedicht von
Victor Hugo.

Richard Wagner.

Assez vite.

Singstimme.

Pianoforte.

Eich - hörn - chen, Schnell auf die
Monte, é cureuil, monte au grand

Spi - tze, hoch im Bau - me auf schwan - kem Si - tze, der
ché - ne, Sur la bran - che des cieux pro - chai - ne Qui

cresc. *p*

im - mer zittert wie ein Rohr; du Storch, der treu-e Gast der
 plie et tremble comme un jonc! Ci - gogne aux vieil-estours fi -

cresc. *f* *p*

Thür - me, o lass im Teich nun das Ge - wür - me, schwing' hin -
 de - le, Ó vo - le et mon - te à ti - re d'ai - le De - lé -

f

auf dich, hin auf und stür - me zum höch - sten Kreuz, zum höchsten Kreuz des
 glise à la ci - ta - del - le. Du haut clo - cher, du haut clo - cher au

cresc.

p

Dom's em - por. A - dler o steig' aus tie - fen
 grand don - jon! Vieux ai - gle, mon - te de ton

f *p*



Flüf - ten em - por, em - por zu den Lüf -
ai - re A la mon - ta - gne cen - te - nai -

ten, zu der Ber - ge e - wi - gem Eis.
re Que blan - chit l'hi - ver é - ter - nel!

p Du, de - ren Tril - ler er - klin - gen, wenn Strah - len die
Et toi qu'en ta couche in - qui - èt Liszt MŰZEUM te Ja - mais l'au - be ne

Dämm - rung durch - drin - gen, Ler - che, auf - wärts musst du dich
vit mu - et - te, Mon - te, mon - te, vive a - lou -

schwin - gen, im - mer em - por in den sonn' - gen Kreis.
 et - te, *Vive* a - lou - et - te, monte au ciel!

Und nun ihr all', vom ho - hen Bau - me, vom
 Et main-te-nant, du haut de l'ar - bre, Des

cresc. Thurmeskreuz vom ho - hen Bau - me, von da - her wo der Him - mel
flé-ches de la tour de mar-bre Du grand mont, du ciel enflam -

blaut; seht ihr im Wind die Fe - der schwan - ken, ein Ross so schnell
 mé, A l'ho - ri - zon par-mi la bru - me, Voyez vous flot -

wie kaum die Ge - dan - ken, mit dam - pfen den blut' gen Flan - ken, sa - get
 ter u - ne plu - me, Et cou - rir un che - val qui fu - me, Et re - ve

f

an, o sa - get an, habt ihr mein Lieb geschaut, habt ihr mein
 nir mon bien - ai - mé? Voy - ez vous re - ve - nir mon bien ai -

p

f
 Lieb' mein Lieb' ge - schaut?
 mé Mon bien ai - mé?

cresc. *ff*

f

1996 JÚN - 4.



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM